

L'association Collège de traducteurs Looren attribue, avec le soutien de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, de la Fondation S. Fischer, de la Fondation Jan Michalski et de la fondation Max Geilinger, les bourses suivantes :

Bourses d'excellence Looren 2025

Nous proposons chaque année les bourses d'excellence Looren pour la traduction en cours d'auteur(e)s écrivant en Suisse dans toutes les langues du monde. Le Collège de traducteurs Looren s'engage ainsi fortement pour la diversité linguistique. Sont bienvenues les candidatures présentant un projet de traduction en cours de toutes langues cibles et sources et de toutes les époques.

Veuillez noter que nous n'acceptons que les traductions de langues originales (pas de traductions relais). Nous ne pouvons pas non plus prendre en compte les textes écrits par des auteurs de nationalités diverses lors de courts séjours temporaires en Suisse (comme les œuvres de Thomas Mann écrites pendant son séjour en Suisse). Nous n'acceptons que les candidatures accompagnées d'un contrat d'édition signé. Une lettre d'intention ne suffit pas. Seront attribuées trois bourses Looren, une bourse Carl Holenstein, une bourse Regula Renschler et une bourse Max Geilinger. Chacune est dotée de CHF 4000.- et s'accompagne d'un séjour d'un mois au Collège de traducteurs Looren. Les frais de voyage sont pris en charge.

Bourse d'excellence Carl Holenstein 2025

La Fondation S. Fischer finance cette bourse en hommage à l'acteur culturel suisse Carl Holenstein, qui fut membre de son comité directeur de 2003 à 2011.

Bourse d'excellence Regula Renschler 2025

L'association Collège de traducteurs Looren honore avec cette bourse la traductrice et journaliste Regula Renschler. C'est à son initiative que le Collège de traducteurs Looren a été fondé en 2005.

Bourse d'excellence Max Geilinger 2025

Peuvent postuler à cette bourse les traducteurs qui

- traduisent en anglais l'œuvre d'un auteur ou d'une auteure active en Suisse
- traduisent une œuvre de langue anglaise en allemand, français, italien ou romanche.

Nous n'acceptons les candidatures pour les bourses d'excellence que si elles ont été envoyées par le [lien suivant](#), en allemand, français, italien ou anglais. Nous vous prions de télécharger les documents sous forme de fichiers individuels au format PDF.

Documents à joindre :

- Biographie succincte, parcours professionnel
- Bibliographie
- Caractéristiques du projet précisant les problématiques de traduction propres à l'œuvre
- Contrat d'édition en allemand, français, italien ou anglais (avec date de remise à partir d'avril 2025) et contrat de cession de droits (sauf si les droits sont libres)
- 10 pages standard de la traduction (sans mention du nom du traducteur ou de la traductrice)
- Copie des pages correspondantes de l'original

Date limite d'envoi : 27 octobre 2024

Le jury prendra sa décision avant le 7 février 2025.

Les séjours liés à ces bourses sont possibles entre mars et décembre 2025.

schweizer kulturstiftung

prohelvetia

S . F I S C H E R
S T I F T U N G

FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE

Max Geilinger-Stiftung